

“Qué plancha” v/s “qué cringe”: los modismos en inglés que están cambiando el lenguaje de los jóvenes chilenos

Expresiones como “qué cringe”, “slay”, “random” o “estoy en mi prime” ya forman parte del vocabulario cotidiano de miles de jóvenes en Chile. Especialistas explican por qué estos términos están desplazando frases tradicionales como “qué plancha”, “la rompió” o “estoy en mi mejor momento”, y cómo este fenómeno refleja el impacto de las redes sociales y la cultura digital.

Durante años, expresiones como “bacán”, “la lleva”, “qué plancha”, “andar pato” o “filete” formaron parte del lenguaje cotidiano de los jóvenes chilenos. Sin embargo, hoy una nueva generación está incorporando cada vez más palabras y frases en inglés a sus conversaciones diarias, influenciada por redes sociales como TikTok, Instagram y YouTube, además de creadores de contenido, series, música y videojuegos.

Frases como “estoy en mi prime”, “qué cringe”, “slay”, “random” o “period” ya son habituales entre adolescentes y jóvenes de entre 20 a 30 años, quienes mezclan naturalmente el inglés con el español en una forma de comunicación que refleja una cultura cada vez más globalizada.

“Hoy el inglés ya no se percibe como algo lejano o exclusivo, sino como parte de su entorno digital, de su forma de relacionarse y de su identidad cultural. Además, este fenómeno es transversal y ya no está asociado a un determinado nivel socioeconómico, como ocurría décadas atrás, sino que alcanza a

jóvenes de distintos contextos que comparten los mismos espacios y referentes digitales”, explica Michelle Alexandra Varela Soza, Leader of Quality and Training de Berlitz Chile.

Según la especialista, este fenómeno no sólo evidencia la influencia de la globalización, sino también la importancia de que las familias comprendan estos nuevos códigos de comunicación.

“Muchos padres y madres escuchan estas palabras y no siempre entienden su significado. Sin embargo, conocerlas puede ser una excelente oportunidad para acercarse a sus hijos, comprender mejor sus conversaciones y generar espacios de comunicación más efectivos. El idioma se ha transformado en un puente entre generaciones”, enfatiza la experta.

Varias expresiones tradicionales utilizadas por generaciones anteriores han comenzado a ser reemplazadas por términos provenientes del inglés.

Algunos ejemplos son:

- “Qué plancha” → “Qué cringe”
- “Estoy en mi mejor momento” → “Estoy en mi prime”
- “Qué Bkn”, “se pasó” o “la rompió” → “Slay”
- “De la nada” → “Random”
- “Punto final” o “se acabó la discusión” → “Period”
- “Ánimo u onda” → “Mood”
- “Obsesionado con algo” → “Estoy obsessed”
- “Es muy estético” → “Aesthetic”
- “Me encanta” → “I love it”
- “Lowkey” → “un poquito”
- “Buenas vibras” → “Good vibes”

Aunque muchas de estas expresiones nacieron en comunidades digitales angloparlantes, hoy forman parte del lenguaje habitual de jóvenes en distintos países, incluido Chile.

“Cuando los padres comprenden las expresiones y referencias

que utilizan sus hijos, se reduce la brecha generacional y se facilita el diálogo. Aprender inglés ya no responde únicamente a una necesidad académica o laboral; también permite participar activamente en la cultura digital que hoy influye en gran parte de las relaciones sociales”, comenta la profesional.